



« SYNERGIES ENTRE TRADITION ET MODERNITE »
L'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation - 11^e édition



du 18 au 22 octobre 2023

Cité Internationale de la Gastronomie et du Vin

12 parvis de l'Unesco 21000 Dijon

ouvert le 18 octobre de 10h à 21h et du 19 au 22 octobre de 10h à 18h

du 14 au 25 novembre 2023

Maison de la culture du Japon à Paris

Hall d'accueil (rez-de-chaussée) - Entrée libre

101 bis quai Jacques Chirac 75015 Paris

www.mcjp.fr - ouvert du mardi au samedi de 11h à 19h

Contact Presse : CATHY BION

Tél. 06 13 46 76 59 - cathybion@gmail.com

Organisée par le Centre Japonais des Collectivités Locales (CLAIR Paris)* , la 11^e édition de l'événement « Synergies entre tradition et modernité - l'artisanat local à la pointe de l'innovation » va se déployer sur 2 sites cette année :

- du 18 au 22 octobre 2023 à la Cité Internationale de la Gastronomie et du Vin de Dijon avec une exposition-vente.




- du 14 au 25 novembre 2023 à la Maison de la culture du Japon à Paris avec une exposition-vente et des ateliers menés par des artisans venus du Japon.

Grâce à la participation exceptionnelle de 26 villes et départements à cette nouvelle édition 2023, plus de 500 objets seront exposés à Dijon et à Paris durant cette manifestation, la plus importante proposée par CLAIR Paris depuis la création de « Synergies entre tradition et modernité - l'artisanat local à la pointe de l'innovation » en 2013.

Afin de mettre en lumière « cet art de vivre régional » omniprésent au Japon, CLAIR Paris présentera cette superbe sélection d'objets artisanaux issus de savoir-faire d'exception transmis par des générations d'artisans jusqu'à nos jours.

L'artisanat traditionnel des différentes régions de l'archipel est aux origines du *monozukuri*, l'art de concevoir des objets. Aujourd'hui encore, le design élégant, la fabrication minutieuse et la haute qualité de ces objets enrichissent la vie quotidienne des Japonais.

Cet événement proposera ces objets d'artisanat d'excellence, à la fois empreints de savoir-faire traditionnels et adaptés au goût du jour, à partir de trois aspects de la vie des Japonais (I - Shoku - Jû) :

l'habillement  (I), les arts de la table  (Shoku) et l'habitat  (Jû)

C'est une magnifique occasion de découvrir les subtilités des techniques artisanales de ces 26 collectivités locales, ainsi que leur admirable capacité à s'adapter aux besoins des styles de vie contemporains, tout en innovant dans de nombreux domaines : soie, textiles, art du verre, laque, orfèvrerie, céramique, coutellerie, travail du bois, papier *washi*, etc.

- Les 26 départements et villes présents (du Nord au Sud) : Yamagata, Tokyo, Niigata, Toyama, Kanazawa (Dép. d'Ishikawa), Fukui (Dép. et ville), Nagano, Hamamatsu (Dép. de Shizuoka), Matsusaka (Dép. de Mie), Koka (Dép. de Shiga), Yosano (Dép. de Kyoto), Sakai (Dép. d'Osaka), Izumisano (Dép. d'Osaka), Nishiwaki (Dép. de Hyogo), Tamba-Sasayama (Dép. de Hyogo), Awaji (Dép. de Hyogo), Koryo (Dép. de Nara), Wakayama, Bizen (Dép. d'Okayama), Hiroshima (Dép. de Hiroshima), Tokushima, Kochi, Fukuchi (Dép. de Fukuoka), Kumamoto (Dép. et ville).

* CLAIR Paris est le bureau de représentation permanent des collectivités territoriales japonaises en France depuis 1990, il a pour mission de promouvoir la coopération décentralisée franco-japonaise, de favoriser l'échange d'informations et de bonnes pratiques entre les collectivités territoriales de nos deux pays.

Les Artisanats des 26 départements et villes

A travers l'exposition « Synergies entre tradition et modernité - l'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation » prévue en octobre à la Cité Internationale de la gastronomie et du Vin de Dijon, puis en novembre à la Maison de la culture du Japon à Paris, CLAIR Paris souhaite vous faire découvrir le savoir-faire et les techniques traditionnels japonais tout en mettant en valeur le charme encore méconnu des régions du Japon. Voici les artisanats qui y seront mis en lumière.

1. Département de Yamagata

- Vannerie de rotin
- Agate de Gassan
- **Objets de menuiserie**
- Objets de ferronnerie



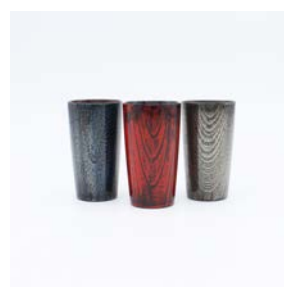
2. Département de Tokyo

- **Argenterie de Tokyo**
- Tokyo Some Komon
- Pailles en bois



3. Ville de Niigata (Dép. de Niigata)

- **Laque de Niigata**
- Résine de riz



4. Département de Toyama

- **Cuivre de Takaoka**



5. Ville de Kanazawa (Dép. d'Ishikawa)

- **Feuille d'or de Kanazawa**

- Teinture Kaga-Yuzen



6. Département de Fukui

- **Baguettes laquées Wakasa-nuri**



7. Ville de Fukui (Dép. de Fukui)

- **Céramique d'Echizen**

- Laque d'Echizen



8. Département de Nagano

- **Kumiko zaiku**

- Sculpture de Karuizawa

- Butsudan d'Iiyama (laque maki-e)



9. Ville de Hamamatsu (Dép. de Shizuoka)

- Textile d'Enshu

- **Teinture Hamamatsu Chusen**

- Créations textiles à base de catéchines de Shizuoka



10. Ville de Matsusaka (Dép. de Mie)
- **Objets en bois de cyprès et de cèdre d'Ise**



11. Ville de Koka (Dép. de Shiga)
- **Céramique de Shigaraki**



12. Ville de Yosano (Dép. de Kyoto)
- **Tissage Tango chirimen**



13. Ville de Sakai (Dép. d'Osaka)
- Couteaux japonais et couteaux à lame martelée de Sakai
- **Teinture Chusen avec blanchiment**
- Encens de Sakai



14. Ville de Izumisano (Dép. d'Osaka)
- **Serviettes de Senshu**



15. Ville de Nishiwaki (Dép. de Hyogo)
- **Banshu ori**



16. Ville de Tamba-Sasayama (Dép. de Hyogo)
- **Céramique de Tamba**



17. Ville d'Awaji (Dép. de Hyogo)
- **Encens**



18. Ville de Koryo (Dép. de Nara)
- **Chaussettes de Koryo**



19. Ville de Wakayama (Dép. de Wakayama)
- **Tricots de Wakayama**



20. Ville de Bizen (Dép. d'Okayama)

- **Céramique de Bizen**



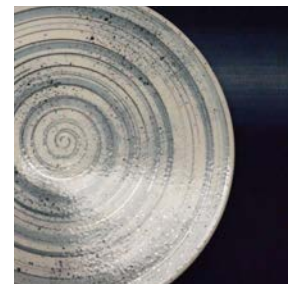
21. Ville de Hiroshima (Dép. de Hiroshima)

- Pinceaux de Kumano
- Koinobori de Hiroshima
- Sous-vêtements en coton
- Blocs de bois
- **Créations issues du surcyclage de kimono**
- Aiguilles d'Hiroshima



22. Département de Tokushima

- Indigo
- Awa Shoai Shijira Ori
- Papier Washi d'Awa
- **Céramique d'Otani**



23. Département de Kochi

- **Papier Washi de Tosa**



24. Ville de Fukuchi (Dép. de Fukuoka)

- **Céramique d'Agano**



25. Département de Kumamoto

- **Damasquinage de Higo**
- Porcelaine d'Amakusa
- Céramique de Shodai
- Kutami Uchiwa



26. Ville de Kumamoto (Dép. de Kumamoto)

- Damasquinage de Higo
- Artisanat en papier washi et teinture végétale sur textile
- Céramique de Koda
- Coutellerie martelée à la main
- **Onigawara**
- Menuiserie
- Poterie Sodo
- Marbrerie d'art

